

Patrie dal Friul

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

Direzion e Amministrazion: Udin: Contrade di Prampar 10 - Tel. 618
Gurizzo: Vie Crispi, 2 - Tel. 187

Abbonament: par un an 600 francs; par sis mès 300.
Al estero: par un an 1200; par sis mès 800.

Lunari di "Patrie dal Friul,"

UN AN

Cun chest numar "Patrie dal Friul" 'e finis un an di vite. Di vite? Un an di lote cence padim, pilost.

Ma chest sfuej al è nassâl cun chel intindiment: di fâ uere 'es cjacaris e ai cjacarons, di spacâ il polvar ai biât indurmidiz, di seccass l'aghe dal stomi ai furbons che uelin leâ il mûs indulâ che ur torne cont, di doprâ il mûs de scove cui gramolons di furvie che si son fute la tane in cjase nestre, intant che miârs dai nestris 'e strissin il bajâl pes stradis dal mont.

Si sa ch'ò vin pescjude la code a tanc' di lôr, ch'ò vin sticât il uès rabidâs a putros, ch'ò vin fûl lâ in stuart la bocjade a plui di un, ch'ò vin disturbât il rûn a qualchi altri. E ancjemò 'o vin puartâl scandal, cul nestri lengaz crât e garp a une vorate di animutis timoradis e sglofis di retoriche nazionalistiche o di butade unitarie.

Ma 'o'ndi vino sbalgjadis tropis? Tropis voltis vino cjapade la musse? Tropis voltis i par nus ûno dâl tuor? Tropis voltis vino scignûl mudâ suande?

Il lengaz ch'ò doprin in chest numar al è chel istes —

lâl e quâl — ch'ò vin doprâl tal prin. Pe nestre strade 'o vin cjaminâl dre: cun poçe di plomazie, ma cun dute la selezze. 'O vin vude di mire une sole robe: l'interes dai furlans, cuintri di duc' chei che, sot di qualunque bandiere e in non di qualunque idêe, 'e cirin di jasi strade a spesis dai dordej.

Si vin fûz une vorate di nîmis, ma uneje une vore di amis cjat e sigûrs. In zornade di uè, tre parz dal sfuej 'e son fatis dai nestris amis — se ben ch'ò vin simpri butade le scovazzere un grum di colaborazion che no nus semeave.

'O vin mostrâl, in pratiche, che la nestre lenghe 'e va ben par tratâ qualunque quistion e no dome par contâ fufignis o par imbasti vilofis. Su chest cont 'o vin ancjemò strade di jâ, e ch'ò vin fute nus a costâl avonde sudôr: ma se i furlans di juste razza nus jûdin, nus consejn e nus sburlin, 'o sperin di fermâ l'imbarazzament de lenghe furlane.

Tiradî: lis sumis, no vin nuje tal facin, 'o vin sacrificâl un grum di timp, di sium, di pazienze e di fiât, 'o vin trascurade la profession e i nestris interes, ma 'o podin freâsi lis mans e di: Alo indenant!

Carnevâl a Rome

No vin tignût daûr es cronichis, altrâs o balarinis de Capital taliane, in chesc' ultins dis di carnevâl, ma 'o vin let cun tun fregul di atenzion ai relations des comedis rappresentadis de nestre Costituent. E nus parares che il S.P.Q.R. nol puedi lmentâsi di no vè vude la sô razion di divertiment in cheste stagjon.

Dal rest, ogni volte che i rappresentanz dal popul talian si unissin sul palc di Montecitorio, il repertori nos pajazzadis al è simpri bent nudrit, svarcât e plen di vite. E scêl là 'e son veramentri rappresentanz dal popul talian, il popul talian al è a puest. Noaitris no sin a' cûs di di s'al a plui cragne in torsi Campidoglio o Vanoni o Finocchiaro-Aprile: ma 'o savin che la cragne 'e je, e une vore.

Denant di chesc' spetacul di serietât, di dignitât, di amor de «cose publiche», la riprese di retoriche nazionalistiche, l'esaltazion de zivilizazion romane e taliane, il riclâm a l'unitât 'e «fusion dai spîrs» 'e son robuts che fasîn spizâ la bocje e nizzâ il cjâf in chesc' dis.

S'ò podessin crodi, par un sôl moment, che une tâl situazion 'e vès di jessi temporarie e causade des specjâls cundizions di chest periodo, 'o savaressin anje capi e tasê; ma ca si trate di un malan ch'al è propri tal mani, ch'al ven a stâj te costituzion dal guviâr talian midiant l'alchimie pulitiche

dai partiz: il popul talian al zuje di partiz cu la cussienze e la serietât de canne che zuje di bandiere. O cun ch'ò di un speculadôr ch'al zuje in borse?

S'ò podessin anje crodi che almanco une part dal popul talian al savès cjatâ un rimedi a cheste desperade baluterie e ch'al podès rivâ adore di impiantâ un guviâr cun tun altri fundament democratic, ma no di partit, 'o saressin bogh di butâsi di ch'è bande, a cost di fâ leghe cul U. Q.; ma no viodin la pussibilitât che i partiz talians si còpin di bessoj e se no si còpin di bessoj, nissun ju po copâ. Il doman la l'itane al è dut afi: o l'â indenant cussî viars, il disordin, il faliment e il caos, o un altre ditature taliane o ètare.

E alore no si varès di dâsi di maravê se qualchidun al domande di distacâsi fûr plui ch'al sei pussibil, di gravâsi di un distin cussî ueri e za segnât, di vè la pussibilitât di fâ di bessoj te plui largj-misure, cu la speranze che almanco i nestris umin, i furlans di buine razza no vebin tante rogne in torsi e che sepin fâ alc di miôr di ce che si fâs a Rome.

E no si varès di fâ tant scandal se qualchidun al mostre di vè plui pôre dal faliment che Rome nus propare che no dal pericul che nus insidie de bande di soreli jevât. Nè di metisi lis mans tai cjavei se noaitris o pridicjôn che no olin savê

Timp piardût e flât strassât

La campagne pa l'autonomie regional, cuintri l'unione dal Friul a Vignesie, come che la fasîn in di di uè i papavars dal Comitât Provincial 'e je dal dut inutil.

Fintremâ che l'ordenament autonomistic, come che lu veve imbrucjât la seconde sotcomission de Costituent, al puartave cun sè une buine part de podestât di fâ lez, 'e jere une robe che veve un fregul di mani e si podeve dâ une man a cui che la sustignive: a rivâ adore di puartâle fûr si faseve almanco un bon pas indenant. Ma come che iu in ridusût ultimament i 75 e come che finissâr di ridusilu la Costituent, no si fevele plui di autonomie, ma juste di un miez decentrament burocratic ch'al slargje, si e no, lis competenzis des provincis di cumò. E alore Friul di bessoj, o sot di Vignesie o sot di Rome 'o restin simpri sicut erat in principio, e no val plui la spese di dissipâsi il fiât a scombatî.

SUBLE

CU LIS FUARFIS

Il front unitari

Dal «Corriere del Mattino» di Verone - n. 38 dal 13 di fevrâr - 'o ripartin, volât par furlan, un tocut dal articul di teaz dal on. I. Coppi.

«Al va ben che il Pais al sepi e che si movi. Za qualchi mès la seconde cumission — a l'unanimitât mancul un — 'e tave aprova la Region come «istitut autarchic autônim, cun podestât legislative e indipendence finanziarie».

Un Comitât, dopo, al a stabilide la forme dal guvî istitût in misure tant sîrete ch'al a dismotis lis criticis dai plui cjals autonomisc'.

Cun dal achest 'e dade dongje une leghe pulitiche dal dut contrarie a l'autonomie regional, «un comunisc', socialisc' azionisc', demolaburisc', diestris, qualunquisc' e int cence partit».

La scuse che tirin fûr — 'e je juste une scuse: la reson vere 'e je un'altre — si ridûs al solit pinstr de unitât nazional... La vere reson, mostrade dal on. Piccioni, che al a mitâdis insieme come contrâris lis zampis e ciartis giestris, al è simpri il totalitarismo malamentri mascarât. Si al vè il stât cen-

Cjase: tante di podê stâ
Braide: tante di podêle colâ
Prât: tant che s'in 'po scâ

di un guviâr regional implantat sul zûc e sul merçât dai partiz, copie ridote di cucl di Rome, corot, paralitiche e disastros tan'che l'esemplâr roman.

Lis peraulis, tarondis e bielîs, 'e son peraulis e nus an inçantaz anje masse a lunc. Cumò avonde.

Cumò bisugne salvâ ce ch'al reste. Il decentrament regional che al podarâ vigni fûr des mans di ch'è brave int lajû nol saivarâ nuje.

'E sarâ anje ch'è une pajazzade. Par chel 'o domandin ale altri, ale di plui, ale di pusitîf.

LIS PERAULIS che fâsin pôre

Une des peraulis che fasîn trîmâ i siors dal Comitât pseudo-autonomistic 'e je ch'è di un «ordenament sul tipo de Val d'Aoste o dal Trentin» ch'al è tanche di des Regions che cjâpin dentri minoranzis etnichis. Dk uardi a fevelâ di minoranzis etnichis in Friul: al è un spalanç lis puartis a Tito, a la Federatize, a la Russie. Come se a last, lis minoranzis 'e sbarissin. I nestris umin 'e resonin tan'che i fruz dal asilo.

Ma cemât saressial l'ordenament autonomistic dal Trentin? Nol è in nissune maniere; lassû 'e son ancjemò in cariche i C.L.N. L'ex-prefet di Bolzan, Innocenti, al a imbrucjât une volte un progiel unie pal Trentin e pal Bas Tiroi e lu a mandât a Rome: i trentins no son dal dut content di chel progiel ch'al lasse masse cuarde ai todescs ducins; i todescs no uelin savênt parê ch'è lôr 'e pratidin almanco une autonomie di bessoj e no insieme cul Trentin ch'al a

italian. Intant chei e chei 'e rûgnin, si cjâlin di neri, no si fevelin, no si saludin, 'e stan spielant temût che si distrigarâ Rome o sperant ancjemò la l'Austrie risuscitate.

I neo-unitaris decentrâs dal Comitât autonomistic (!) 'e an une pore male di une peraula.

In Valdoeste al è in vigôr un ordenament autonomistic provisori che la Costituent 'e varâ di tratâ e ratificâ e che ai valdostans nol va a plomf, e une volte ogni tant 'e fasîn dimostrazions di proteste. Po Sardegne nol è stât ancjemò stabilît nuje: progiez imbastiz e avonde. De Sicilie no si copis un jret, 'e an di vè metode sù une assemblea regional che Fenoglar al si ustine a considerâle indipendent e che no 'avei funzionâ nè pôc nè trop. I nazionalisc' dal Comitât Autonomistic 'e an une fijs malandre di chescis ombris.

E alore ziodin se si podes lâur incuntri ai siors ex-autonomisc'. Ch'al sedî ben elâr che noaitris 'o vin domandât un ordenament speciâl pal Friul, un biel piez prime che si dismotis l'ombre di Banquo — ch'al ven a staj Togliatti — quan'che i Comunisc' si mostravin rabiosamentri contrâris e i democristians squasi a forzâ; e ch'ò vin domandât une autonomie speciâl come che jere stade za prometude 'e Sicilie, 'e Sardegne e Valdoeste e al Trentin, no compagne di ch'è de Sicilie e de Valdoeste a dal Trentin che no si sa cemât che saran e che no saran compagnis trî di lôr.

Cumò, cence mudâ velade nè lengaz, cence tignî nissun cont di ce che an dite Fabbri o Togliatti, 'o domandin une Autonomie particular, e plui largje che sedî pussibil, pe Furlanie, un ordenament che al tegni cont de situazion e des cundizions de Furlanie che no son propri ch'è istessis dal Bas Tiroi o de Val d'Aoste, e che son cûi dut diferentis e une vore plui netis di ch'è de Sardegne e de Sicilie. No nus impuartin i progiez e i sperimenz di altris regions, nus impuarte di rivâ a une forme di vite che rispundî es necessitâz e cundizions dal Friul; no par prapâr i infiltrazions di scêls, ma par impedî che i scêls-cu la scuse di protezi i lôr fradis, restâz di ca dal cunfin, no si fasîn indenant a roscâ qualchi bocon di Furlanie; che se si metessin tal cjâf di fâlu nissune unitât taliane e podares salvâ il Friul.

Che si ricuardin i fals autonomisc' che il tratât di pàs firmât che altre di at ricognôs e Jugoslavie il dirit di tutelâ lis minoranzis sclavis restadis fûr dai siet cunfins e nol ricognôs a l'Italie chel stes dirit. 'E je clare che se l'Italie no si rassegne a molâ un fregul in cjarezze e a tratâ cun tun fregul di justizie e di inteligenze i scêls restâz sol di jê, la Jugoslavia 'e varâ pronte la scuse par meti la sgrife di ca dal cunfin e ai unitaris nol restarâ che implantâ dimostrazions cui studenz.

Cui ch'al fâs al a bêt in casse e cui ch'al disfe a'ndi a di masse.

Il Guviâr fasinlu nô

Dal sfuej setemanal di Roveret (Trent «Autonomia» - III anade, n. 6 - 'o tirin fûr chescis quatris riis:

«Crôdiso qualtris, trentins, ch'ò carin cheste volte il guviâr a l'altetee de situazion?

'E savos ore.

Ma fintremâ che denant de muse vere di ogni omp, si met la moratine de pulitiche, scafojant cussî 'onstât e taponant la falsitât, fintremâ che tai gabinez e tes direzions di Rome 'e restin ch'è personis stessis, fintremâ che duc' i nestris afârs 'e regnin tratâz te babilonic di ch'è zildî, fûr dal control dal popul... 'o riôt e 'o nizzas il cjâf e montarui pusitîfs come ch'è sês, 'o bruntulais: — Domani tan'che uè e tan'che tr.

Qual fuedial jessi il rimedi vèr ch'al rive te lidris dal mâl?

Secontri dal nestri temperament, des nestris usanzis e dibisugnis, noaitris trentins, 'o vin di scurtâ lis distanzis, in maniere di podêsi cjâlâ in muse; 'o vin di tornâ ai fondamenz, ai cjampis, es monts, a nô stes; e di:

— Par chel che nus riarde, i nestri guviâr fasinlu nô.

Lino Borga

Pulitiche prime di dut

O invidin amîs e avversaris a tornâ a lej o a ricuardâsi di ce che an scrit o fevelâ da l'indomani de liberazion in ca i esponenz da l'autonomie furlane; a confrontâ ce intindiment che an fat cognossi al public lis Associazions, i Comitâts, i Moviment autonomistics tes divarsis circostanzis, secontri la buere pulitiche di ogni moment; a pesâ la posizion di ognidun dai partiz pulitich sul cont de campagne autonomistiche, mès par mès,

tointerviste publicade il 17 di chest mès sul « Lunedì » e come che an osservât altris di lôr.

Al sarès natural che i autonomisc' partiz in quarte cul progjet Ambrosini, si mostrassin malcontent di chest... operazion di cjalzumit, e no podin gambiar la coce ai 75 'e domandassin pal Friûl almancul nue costituzion autonomistiche dal gjenar di ch'è che la Seconde Sotcomission 'e veve propo-nude prime par dutis lis regions.

I CAVALIRS 'E NASSIN RUIS E PO' 'E DEVENTIN PAVEIS; I AUTONOMISC' COMENDATORS 'E SON NAS-SUZ PAVEIS E CUMO 'E SON DEVENTAZ RUIS

par no di setemane par setemane. Nome cussî amîs e nemis 'e pocan rindisi cont de dreture, de certitât, da l'onestât che an mostrade fualtôr e avversaris in chesta Lete, de passion che an vude pal interes de patrie furlane e pal vantô dai lôr tradis.

Particularmentri 'o invidin a tornâ a dâ une cjalade a ce ch'al è stât scrit o dit dal mès di setembar in ca, al ven a jessi dopo che la quistion da l'autonomie 'e a vût un teren pusitîf di discussion cul progjet di ordinament imbastît par opare de seconde Sotcomission de Constituent.

In ch'è volte 'e je stade fate une distinzion tra separatismo, federalismo, autonomie e decentrament. I democratics cristians e tanc' altris 'e an declarât cun dute solenitât di oîf: l'autonomie cun ch'è caratistich di podestât legelative, di indipendence amministrative e finanziarie che risultavin dal progjet proponût de sotcomission di Rome; e an declarât di no podê contentâsi di un decentrament amministratîf che nol savares di nuje. E in divarsis circostanzis plui di un di ches' autonomisc' 'e an scrit e dit che il Friûl al vares drit a un ordinament autonomistic plui larc des altris regions e adattât 'es sôs cundizions di pais confinari, e sô situazion etniche, linguistiche, pulitiche.

Dopo la riforme dal progjet Ambrosini par opare dai 75, l'ordinament regional talian al è mudade cause: no si trate plui di autonomie, si trate apene di decentrament, come ch'al proclamât clavis verbis ancje l'av. Livi in tune an-

Invezi si sbrazzin a urlâ di ca e di là, a Udin, a Vignesie, a Rome, sui giornali, su lis mozioni, tai discors che di autonomis particularis — ch'al ven a staj di vere autonomie — pal Friûl no si pò fevelâ, che nissun si è mai insu-miât di domandâ spropoziz di ch'è fate, che in Friûl no si cjate nissune des cundizions che justificin un tratament diferent de Toscane o de Campanie, che tirâ fûr ches' discors al è un dilît cuntri de patrie e vie discorint.

Fintremai iraltri si fevelave, si domandave, 'e jerin lis cundizions, nol jere nissun dilît (altri che pai unitatis). Cenonêr 'e je saltade fûr l'ombre di Togliatti a di mieze peraltre a favôr di un resonament dal estremist di diestre Fabbri e la Furlanie 'e je dute sottore: datur di Togliatti al è Tito, datur di Tito al è Stalin, l'Italie 'e je in pericol: machigne indaûr. In Friûl no son minoranzis — e ancje se son, no si à di diu: in Friûl no si fevele altri che talian — e ancje se si fevele furlan o scîf o todesc, zito: nol è il moment di businâ. Che vadi a trai l'autonomie, che vadin a trai i interes furlans, che vadi a trai la coerenza, la serietât, la veretât. L'ombre di Togliatti 'e tapone dut, 'e scjafoc dut, 'e bute par ajar dut. I papavars dai Comitâts 'e còrin a difindi i lôr interes, i lôr partit, i lôr cadregghins, i comunisc' 'e staran pensant cemût butâsi a l'avanguardia salvant la muse, dopo dut ce che an pridiciât cuntri fin cumò. I unitaris 'e tasin e si frejn lis manutis. Cheste 'e je la pulitiche?

E paga Pantalone.

La setemane autonomistiche

Cui tàs, cui fàs ben a tase, cui nol pò tase

Il burlâs des polemichis autonomistiche al è squasi cufelât. Sui giornali squasi nuje. Il M.P.F. simpri enigmatic e contraddittori al lavore a organizâ sezions periferichis. Il Comitât dai ex autonomisc' si prepare a tornâ a Vignesie a dâ un altri sac di fôlis e di bauris.

Nualltri. E al è natural: i vecjos unitaris, fualtôr di un fregul di decentrament amministratîf 'e puedin jessi content: 'e viodin i al-firs da l'autonomie jentrâ a ploton tes lôr filis, cu lis bandieris disbas-sadis e cul... sfinteris stent parvie da l'ombre di Togliatti.

I ex-autonomisc' 'e an moladis lis braghessis e no olin plui cjarâ: l'an fate masse grusses e duc' i furlans sancris lu an capît.

Altris di lôr, plui diplomatics, 'e metin le fode lis armis par pôre di rompi i punz di ca o di là 'e tirin indaûr i cuarnissiz tal moment brusco, per tornâ a metîju fûr gnûs quan che dut al sarâ slis: di nue bande o di ch'è altre, secont ch'al tornârà cont.

I gurizzans no san dulà meti lis mous fra Vignesie e Trieste, fra Tito e Degasperi e no capissin che il lôr interes al sarâ di metîlis nome de bande dal Friûl. 'E an gje-loisie di Udin; 'e domandin qual-chi ufizi regional par Gurizze ju-

ste par no fâ la figure di fis de massarie! Il Comitât provincial ur lassâr l'organizzazione de pescje lacustre che fàs part de podestât legislative primarie des regions talianis!

Noaltris, delinquenz de « Patrie dal Friûl » 'o s'incuarzin che no s'pò infidâsi di nissun e che al tocjarâ vadi di tornâ a scomenzâ dut di bessoi, di plante fûr.

Scrituris sui mûrs

Un profugo julan, fedel letôr dal « Messaggero » al scrîf su chel sfuei (19 di fevrâr): « Tu puedis immaginâ ce dolôr e quai altris sintiment ch'o provin noaltris profugos julans, a viodi, quan'ch'o passin par Roncis, par Foan, par Marian, — pais dal dut furlans — scritis di cheste fate: W Stalin - W Tito - W la repubblica jugoslava - Vogliamo la Jugoslavia - Non vogliamo l'Italia - Per 25 anni abbiamo sofferto la fame perché il Friuli (Ou, autonomisc' furlans, no veso nuje di di?) non è stato aggregato al suo naturale retroterra: la Jugoslavia ».

Si, 'o varesse une vore ce di. 'O podaressin ancje di a chel julan ch'al vadi a contâle a chei dal Comitât Provincial che sperzûrin che duc' i furlans, dal prin al ultin, 'e diventin mazz par stâ uniz a l'Italie, cence autonomis speciâls.

Ma no vin vœ di scherzâ, e 'o distin invezzi che almancul noaltris 'o vin simpri scombatût cuntri dutis lis monadis nazionalistichs, pal Friûl e no pe Jugoslavie; ch'o vin simpri condanât chei che rinçin il lôr pais; che ch'è scritis no lis an fatis i autonomisc' ma i seguaz di qualche partit pitost totalitari; che in duc' i pais di popolazion miscelzade si puedin lej pai mûrs pajazzadis di chel gjenar in favôr de Jugoslavie o da l'Italie e che tant ch'è che chestis 'e an chel stes savôr e chel stes valôr. E ch'o sin dacordo cul profugo julan tal invidâ chei « scritors » a lâl tal paradîs dal proletariât. Noaltris no ûr vajarin daûr dal sigûr. Ma il profugo julan ch'al volti la so sclopie di un altre bande.

Cemût ch'al cjante il Lusins

Udin e Gurizze daisi la manute

No si à di dismenteasi che il sintiment de furlanità, tignût vif an-c' e tai secuj plui neris e dârs da letarâz, artisc' e studiôs di oggi, fate, al è tornât a sfameâ in ches' ultims agus, dopo de prime uere mondâl, par merit prinzipal di un greg di idealis e di cultôrs guriz-zans instradâz da chel valentissim glotologo ch'al jere Ugo Pellis. E nol è stat nome un chis. Dal 1919 cence, nestris umin 'e implantarin la Societât Filologiche, come prin-pas par ch'è ricostruzion de Patrie dal Friûl che une vore di lôr no podaran viodi, parçè che la muart ju quartâz vie pe strade.

In vint e sis agn di lavôr, di riunions, di relazions e di cundizions, 'e je stâde semenade par dut il Friûl la brame di viodi tornâ fûr la « pizzule patrie » e cheste cete 'e je oramai entrade in ogni cjase, puare o sioie, cence distinzion di grât o di istruzion.

Impedi, uè, che cheste opare pulitiche 'e puedi madressi al sares un vèr deli, cuntri la furlanità come che climinâ la provincie di Gurizze, ta' so significât storic, e podares jessi une injustizie cuntri des popolazions interessadis, e salacor un grant dam pe pulitiche estare dal stât talian.

Ches' cuarpas pulitichs territoriar, ancje seguitant a vivi par lôr cont, 'e puedin simpri leâsi e coordinâsi cun criteris speciaj adattâz es lor cundizions che son ancje speciâls.

E parvie di chest, 'o riclamin l'atenzion sul fat che la Region furlane 'e confinuarâ cun tre staz: indipendenz e che cjaparâ dentri un bon numar di todescs dal Tarvisian e un grum di miârs di sclâs des mouz orientâls, che varan dâ di lôr il bloc rus e che, par chel, 'e rindaran delicade la situazion dal pont di viste internazional.

Ma 'e son ancjemò dôs robis che i amis gurizzans 'e an di tignî di voli.

La prime 'e je che, se noaltris 'o manciarin di solidarietât cul restant dai Furlans, 'o comprometari: seriamentri il risultât di duc' i sturiz pe rinassite de Furlanie autonome e cussî si tirarin dapruf un risentiment ch'al durarâ par s'm'ri; la seconde che noaltris 'o irtaressin an pis une provincie gurizzane animade di ch'è bielis cets, ch'o s'intindin, ma simpri sot il pês di un doman inciert e scûr e cun pocje probabilitât di uari la plae.

Ma no si à di spaventâsi. Par vinzi ch'estis difficultâz e salvâ ancje lis esigjenzis che nus stan tai cjal, bisugne che i gurizzans e i udines 'e cjatin la maniere di intindisi, nò dome su plan de pulitiche, ma ancje e soredut su chel da

Discorin tra di nô

LAURINZ BOT - ZUJAN.

'O sin ancjemò daûr a rigjavâ i fil dal so discors, che nus semee unburlâz avostan. Paralttri, s'o vin capît just, al à propit reson.

FRANCESCO - PORDENON.

Une des dôs: o che lis acussis di Fenoglar 'e an mani, e alore 'e covente la scove. O che nò son veris, e alore 'e covente istes la scove par lui e companie. Ma 'o vin pore che coventi di ca e di là. E par cont nestri: sans e lontanz!

MINI - BAGNAROLE.

No podiu rispindi pont par pont 'es sôs quistions. Ma la Redazion: iu ringrazie propit di cûr di ch'è letare. Il mal al è che no son cussî plens di passion, d'inteligjenze e di dreture duc' i furlans. E cul al toje di adattâsi.

Lis formis « nouu, magu, d'acordu » 'e son dialetâls, no rivin di ca da l'Aghe, 'e son fûr di chel fregul di tradizion letinarie che je beu o mâl, bielâ formade. Nol baste che une forme si distachî dal talian plui di un'altre, par giudicâle plui furlane. E cussî si po' di an-cje di « segn o sen » (« sen » po'

al è un altri... discors).

Par cont nestri 'e saressin cun lui sul proposit di conservâ la plui strete unitât di lengaz. 'O vin molade un fregul la cuarde parvie che la Redazion 'e vignive incolpade di... tendenzis ditatoriâls. No duc' i colaboradôrs si adâtin a lassâsi corezi e mudâ i lôr prodoz. 'O vin vudis baruffis tremendissimis... Paralttri al è di just lassâ qualche fregul di varietât: ancje par talian si dis: *devono o debbono, ubbidire e obbedire, brago o braci, a traverso o attraverso, e vie discorint*. Cui puecial di di vè plui reson? La Redazion, tai dubis, e cîr di stâ cu la tradizion letinarie za azetade o cul is plui larc. Al è istes avonde intrigôs il furlan. Cussî 'o scrivin « esal » e nò « isal »; « chest » e nò « chist » o « chistu »; « pûar » e « puôr » indifferentementri. Duc' no si podarâ mai contentâ. Nus parâres plui coret « o veis » che nò « o vès » (come « o lais, o cjalais ») e cussî 'e saveiss, fasset » ma « usus tyrannus verborum ». Paralttri si vares di di « cròdiso e viodiso » e nò « cròdeso o crodeiso », viodêso o viodêso: *crodi e viodi 'e son verbos de tiarze e no le seconde*.

La Cjantarute 'e scrîf simpri in Navarontin: 'o sin noaltris ch'o la zangin cussî; e jê, che je une tant crave frute, nus lasse fâ.

Lis sgjarfadaris di Tite 'e van benon: un grum di letôrs 'e spietin i sfuei nome par ch'è.

La Colove filologiche no je muarte nè esauride: nancje par ideis. Ma fintremai ch'o vin colaborazion buine, 'o zedin il pas, ancje par no sunâ amprî che musiche stesse.

Pe storie furlane, come ch'al intint lui, al è pœ ce sieizi: o la « Breve Storia del Friuli » di P. S. Leicht (Udin, Carducci, II edizione) o la « Storia del Friuli » in 3 volums di P. Paschin (Udin, I. D.E.A.). I presi de zornade no podin precisâ: al cres di un'ore a l'altre!

E par cheste volte, avonde: se no nus ven il cjal come un zei.

Notis sportivis

Udinese: fantazzate

Il calendar — come che j disin — des partidis de tornade indaûr, al puarte la restituzion di ospitalitât, e al è scomenzât domenie passade.

Cheste volte al jere vignût sù il « Prat », ch'al à la inome di jessi un fuert trup di omis, ma no una squadre trascendentâl di fâ propit pore.

Invezi, cheste benedete Udinese 'e va indenant come se vès la stâliche. Lis curis che à provadis fintremai cumò no an dât il risultât di uarie, come che si bramave. Curiose cheste Udinese: tant curiose che si podares di che je tan'che une fantate in zereje di un fregul di morôs. 'E fas di ch'è robis, pardie, che cu ch'al à il cjal a puest nol pues propit c'âlis. Quan'che si crôt che dut j vadi i cr, j capite une stanglade, quan'che i pronostics i son a favôr, o parvie di cussî o parvie di cula, pânfete un zope. dou: dut al pâr piarint e invezi il risultât si fàs tornâ il fiât. Mate veramentri, cheste Udinese; frutazzate malandrete!

Sicheduncje il so compurament nol sodisfe, i difôs si temêntin, la classifiche no fàs masse lusôr.

E uè 'e zûlâr a Verone cuntri ch'è squadre.

Che vadi ben, che vadi mâl... viva amprî Carnevâl. ANGELIN

Furlans!

BIRE MORET

TE FO CARTA...

Dopo che i jere muart l'omp, sore Anute, par no ciatâsi bessole e veve fat vigni sù dal Friûl in Todescarie sô fite Tunine, une fantazzute fresche e ben metude che veve fat gambiâ estro e cjaso cu i sô muse ridint. Cjase di lavôr chê di sore Anute. 'E tignive a spese operaris talians — furlans, la plui part — e nol jere un zûc a câur di mangjâ e tignîju in dret. A lôr no ur pareve vere, puarins, di vè ciatade une buse dulà che, dopo une zornade di vitis di bestie, e podevin polsâ in tun fregul di cîp furlan e dismentea chê zitât infumatade, crude, date cjaminis e murais di plomp.

Siore Anute e jere une femine di stamp antic, cence fotis, che cognosseve i umin e il mont. Chei che i lavin par cjaso e savevin di biel prinzipl che cun jê, par durâ, si scugnive filâ drez. Se mai qualche volte e fasevin barache o e tornavin dongje cjocis e malinest, in clamave a dovê cun tunc ghi-gue che pareve cjalte ad imprest. Ca un jûdis dal tribunâl. Duc' e vevin un grant rispiet di jê e di sô fê, se ben che cun chê e podevin fâ qualche ridade, che i steve, e smolâ di riscôs de mari, qualche cumpliment.

Un an al capitâ lâ, tal miez di Andreans e di Tramuntins, un Abruzzês: un toc di fantazzat neri e suturno, che a vèlu dongje nol faseve masse bon bevi. Siore Anute e tignive di vôi plui di chê'altris, parvie che, no si sa mai, la fê e jere zovenine e gustose e lui ti la nalmave ch'al pareve ch'al olês a angjale biel cui voj.

— Malandrete la volte che lu a jolt in cjaso! — e pensave la femine. Ma dopo e si bonave: —

— Ma ce, diambar... In fin dai onz a nol a fat nuje di mâl.

Ma une sere, che Tunine e jere cûr a lavâ tal curtîl (tur stric di curtîl sîarât jenfri lis cjasis, cun un flicut di di todese gris e cjariz, picjât lassù par ajar) i capitâ tenant l'Abruzzês. A sec e a sut come che si fos tratât di une robe di nuje:

— Antonucciâ — dissal — Antonucciâ, te fo carta de duemila lire e cento peccore: e porto via te e tu'madre.

La fantate i pontâ parmls doi vôi scaturiz:

— Po' seso anje mat, biât vò? No ài lafê dibisugne des uestris e cento peccore a jò.

Ma si sintive intorsî un fregul di trimâz. L'Abruzzês al si tirave dongje di jê: grant, neri, ancjemò plui grant e plui neri di ce ch'al jere, cussî tal scûr.

— Antonucciâ, perchê num me senti? Antonucciâ...

— Ce Antonucciâ? Lait cun Iui. No lis vœj lis vœstris fêdis jò, e nancje i vœstris bês. No veso capit, no? No vœj mo'!

E nol si moveve. Ce spietaviâ? Tunine e tacave a vè pore pardabon; ma si sintive anje vigni sù une vœ sbisighine di molâi une zavatade, si, nome une zavatade-misurade a timp e a mût, a chel toc di sclavêz che i stave juste a tîr, daûr lis spâlîs.

— Antonucciâ!... — Oh ben!

La frute e molâ jû un linzûl che jere daûr a strizzâ.

— Terrine, indulâ mi âe imbusât il gno gaban?

La vôs di Pieri Gravin, plombede jû di adalt e bastâ par dâj gjam bis di cori vie e lassâ impastanât il spesemant, ch'al molâ — plui neri che mai — une gran rugnade.

— E veve une muse siore Anute, in chê sere! Grintose, impeverade. Al veve di jessi nassût ale di grues; ce ch'al fos, nancje Tunine no lu saveve. Par ogni bon cont, i umin e parârin jû cidins cidins la bocjade e po' s'e mocâr in tal lôdar. No torn nancje rivâz adalt di là sot, che abàs si sintî une barafuse malandrene: siore Anute e zigave come une disdegnade; e ogni tant la vosute de fê.

— An tu intrigâti cun chel lî! Tu e i che tu sês contente di ciôlilu e mandâlu di me a domandâmi a lu consensî! A mî! Squiziate, ureje via di chî!

Pieri Gravin ch'al scoltave anje lui, stant sul balcon de cjamare, co' al sintî a favelâ di maridêz, al si intajâ di colp; in quatri salz al fo su la puarte de cusine. Tunine e vaive in tun cjanton cul cîf pleât tanche une rosute di

prât sot il burlâz. Alor al si sintî il cûr m'list e un coragjo di leon.

— Siore Anute... — al tacâ.

— Ce siore o puore! Lait a intrigâsi tai vœstris afârs vò, ba telon!

Pieri ch'al jere un fantazzût timorât, vôi dret de parone, al si sintî mûri. Ma al jere propri risulût:

— Siore Anute, lassaimi favelâ.

Al vaive dibot, ma cun tun sfuarz al rivâ adalt de contâ ce ch'al veve sintît stant sul balcon le cjamare, co' l'Abruzzês al veve parferit a Tunine « le cento peccore ».

— Vie po', parone, o vês fat malamentri a lâ daûr di ce ch'a e vignût a contâs chel mustâz infrosgnât e a no olê scoltâ vœstre fê, puarine...

Di lî a un po' di dis, cul jutori di un pulizaj inteligjent, l'Abruzzês al fo invitat a ciatâsi un'altri quartîr. A nol jere di infidâsi masse...

E Pieri Gravin al pensâ ben di distrigâsi a cjolile lui par mortê Tunine, parvie che lis feminis e son... feminis e il cîf lu pœdin piardi — no si sa mai — anje par « duemila lire e cento peccore ».

NOVELE

Carneval: cjar naval

Fintremâ chê altre di si â fevelât tant dal Carnevâl, ma forsi pòs e cognossin la lidris di cheste paravie: Carnevâl. Qualchidun al pense che Carnevâl al vegni dal latin. Caro, valê! ch'al vignares a jessi « Mandi, cjar! », parê che tal indoman e scomenze la coresime che prescri di dizuns e astinenzis. Cheste interpretazion e je fate sù, cussî po', a orele: ma no â mani. In realtât la cjar no jê stade mai del dut proibide, nancje in tîmps di strette osservanze, massime poi malâz.

Carnevâl al podares derivâ inventât da *carus navalis*, talian « caro navale » che in seguit, par contrazion si trasformâ in carnevâl.

Duc' e ricuardaran i cors di mascaris e di cjaris alegorics che si organizavin une volte a Rome, a Milan, a Vignesia, a Triest e in tantis altris zitâz talianis, tant l'â vèr che in ingles nus clamavin « Carneval-nation ». In chesc' cors il plui grant interes lu veve il comparî di uze barjone cun dentri i marinârs, lis vœis, qualche volte slargjadis, e tantis bandieris. Lis ruedis dal cjar non si lis viodêve e al pareve che la barjone e navi-gâs sul cîf de int. A Triest il cors des mascaradis al durave oris e oris, ma la comparse dal cjar navâl e jere simpri caludade cun grant businament dal public. In chesc' mût il fat plui interessant dal ultin di di carnevâl al â dât il nòm a la stagjon che va de Pifanie al prin di di coresime.

Qualchi cjocis di chesc' gjenar si ciate anje te lenghe todescje: il Carnevâl si clame *Fastnach* (gnût prime dal cîf), fasint derivâ dal verbo *fasten* (dizunâ), t'vezit che dal verbo « *fasen* » ch'al ul di fâ i mât, che alor l'Fastnacht al orês di « gnot dei mât ».

A proposit di Triest, al cors dal ultin di di carnevâl al comparî un an anje un cjar alegoric: cun Dante, Virgîli, e altris personis de *Divina Comedia*. I colôrs dai vistî e formavin la bandiere taliane. Dante al ore rapresenat da un grant

omp che al stave parsore di duc', e quan che il cjar, dongje S. Zuan, al veve di voltâ, al sberlâ in... florentin:

— Kutcher, sera slaf che no caechemo tal patok! (Cûcjar siare il slaf che no colin tal roidz).

A chei tîmps tal dialet triestin s' dopravin une vore di paraulis todescjs, « *lovenis* » croatis. Ma pœ plui tart si cjantave par dut la cjanzonete:

Lassê pur che i cantî e i subi
E che i fazi pur dispetli:
Ne la Patria dei Rossetti

No se parla che italian.

Anje la paravie « schei » che si use tant tal Venet, inveit di bês, e â la sô storie. Intant de dominazion da l'Austrie, pal Venet e zârave une monede di ram cu la scrite intôr da l'aquile imperiâl: « Oest. Scheidemünze », ch'al ul di monede divisionâl austriache e che si lej pressapoc: *Scheidmünze*. I Veniz si contentavin di kî « schei » e la paravie si e conservade in duc' i dialez di chescis regions.

V. D.

La sapienze di Salomon

Un divorzi lât in fum

Si torne a fevelâ del divorzi e parfin la Radio si impazze de quistion come se si trasas d'un Cognac Stock o d'un sbelet pes feminis. I 75 de Comission a la Constituent si son zâ pronunziâs per l'insolubilitât dei matrimoni, ma cun chesc' pronunziament no jê difinide la quistion: anzit lis lotis e tornaran a impalâs quant che si trarâ de gnove Constituzion. No si pò di che la decision final no vegni risolte cun tun « referendum »: no par mûe si levele tant di democrazie.

Intant che la fazzende e je in bulidure, mi ven tal cîf un biel cês, ch'o vu' propi contâ.

A Triest un alreco, timâr di uze des unis Ditis d'importazion e di esportazion dal caffè che an scritori in Puart Franc, al veve un bravissin procuradôr e in afârs i lavin di ben in mûe. Una di chesc' sior al visâ il so procuradôr che l'indoman al sares parî par Viene cul treno des 11,30, ma che prime al veve di passâ in Borse. E cussî anje al lasê; ma al vave tantis robis di distrigâ in Borse che al r'vâ a stazion quant che il treno al jere za in moviment. Obbedî a rimandâ la partenze al va subit in Puart Franc e al entre tal so scritori. Lî al restâ di c'ap: sul canapê e jerin sentâz comedamentri la sô siore e il

procuradôr. I doi s'e mocâr in il paron s' butâ disperât te sô poltronc, tignîsi il cîf tra lis palmis des mans. Al pensâ a lunc sul so cês, senza rivâ a nissun conclusion. Alor al pense di lâ dret dal Rabin, che al jere in compagn di Universitât e restât simpri so bon amî, e espon i sêi tormenz, premiu di un consej. L'amî i sugjeris il licenziament del procuradôr; ma lui, titolâr, nol pò lâ cass, parê che, se chel altri al si mer di bessol o al jentre in tun'altra Di. e, puarte vie duc' i cîenz. Alor il Rabin i propon di ripudiâ la muir secont la lèz ebraiche; ma anje cheste soluzion al i suneche al titolâr, parê che al scugnâs toroj la dote che al â investide in partidis di caffè.

Jusc' i coaseis, ma impossibîl metju in pratiche e cussî al bandonâ l'amî disperât, come che al jere vignût.

Dopo fin vot dis i doi si cîtin in l'ozze de Borse e il Rabin, viodint l'amî timâr e cu la bocje da ridi, i domande subit cemût che al â regolade la sô sôse quistion.

— Al â vendut il canapê... E cun l'indoman... i dispunt che altri e al jentre...

Colone filologiche

Monument de lenghe furlane

BIVIRONS

L'an 781 Carli lu Grant si cjatave a sei in Italie a l'abât di Sest al profitâ par domandâj la conferme di ciartis donazions ch'al veve fatis Adelchi re dai Longolanz a chê Radie. Re Carli, in date 11 di Jugn di chel an, al dâ la conferme specificant i bens che jerin situât: a *Rivaria* dongje Cividât, a *Crimasto* (Cjarmacis?), a *Ripafracta* (Riverote) e a *Biberons*.

L'an 888 (21 di marz) il Re Berengari al confermave lis donazions: « *curtis in Laurenzaga* (Luzinzaghe), *curtis in Ripafracta*, *curtis in Biberone* (alias *Bibirons*)... *curtis in Ribaria*... ».

Il 13 di decembar dal 1182 il pape Luzzio III al confermave a la Radie di Sest la regule di San Benedet e al ricuardave anje lui *Bivirons*, *Corbolonum*, ecet.

Il 30 di avril dal 1236 il pape Grivôr IX al dâ anje lui la so conferme ricuardant *Bivirons* e altris vilis che dipendevin de Radie.

Al moment no âi sotmar altris

document antics che fevelin di cheste vile e o scugnî vigni al secul XV, indulâ chê si scomenze a discori di *Bivirone*, *Beveron* e *Biberone*; par consequenze no soi in grât di precisâ quant che chesc' final, carateristic dal furlan, al se di scompart.

Ma, indulâ êsal, mi drês voaltris, chesc' *Bivirons*?

Bivirons al è su la rive zampe de basse Livenze, sot dal cumon di San Stin, parmls Tor di Most, che si ciate a sei su la rive Giestre: val a di sul cunfin de Patrie cal Friûl. E, une volte, al dipendeva apont de Patrie, come che si po viodi tal libri di Pieri Marchetan (1635).

Non è il cês di spindi peraulis par meti in evidenze l'impurtanz dal diplome di Carli lu Grant: al è dome di smarvelâsi che i ne- stris stories e glotologos no lu vebin studiât e che si vebin lassâz cjapâ la volte dai todescs che lu publicarin a Berlin dal 1906 tai « *Monumenta Germaniae Historica* ».

Mi soi cjalte a brie di ripassâ l'indis dal prim volum des « *Urkunden der Karolinger* », che van dal 752 al 813 dopo Crist e che japin dentri mieze Europe, e o pœs di che di nons in -dus o âi cjatât dome che *Bivirons*!

E cunmò bisugnarês cîr di dâ une spegazion etimologiche di chesc' non.

O pensi ch'al pœdi tratâsi di un plurâl, pal fat che te cjarte di Piro Ligorio (1563) al è segnât *Beveron di sopra* e *Beveron di sotto*. E, anje in di di nê, cheste distinzion al pâr che si pœdi rilevâle dal esam de cjarte militâr al 25.000. (Cun chesc' non intint di fermâ che duc' i nons di lîc furlans in -dus a' sedin dai plurâl). Quant a la lidris de paravie, mi ven di pensâ al tart latin *beber*, *biber*, « castôr », ch'al â dât il talian *bèvero* e *bivero* (in tun document civildâl dal 1449 si ricuarde « capello uno de bivero val soldi 4 »), il francês *bibère*, il todese *biber*, e cet., e che al derive da une vôs galliche. Tal sclâf o vin *beber*, da cui il cognon *Bibera*, documentât a Vilegnove di Tarçint fin dal secul XV. E che il castôr (vôs greche) in tîmps lontans al vivês anje in Friûl, nol è di fâsi di maravee, quant che si sepi che, par esempli, tal Trentin, si podeve incuntrâli ancjemò tal secul passât (informazion dal prof. Caterine, ch'al fo preside dal nestri Gjnasi-Liceo). E sicome che qualchidun cul in Friûl al sta apont interessansi dal argument, o dirai che o vin doi altris nons che podaresin tacâsi cun *biber*: *Mont Biberia*, in Cjargne, e *Budris* o *Biberis* in cumon di Magnan. Chesc' ultin, in mût particulâr, mi somearês ch'al merti studiât, tratansi di un antic palût e che tes cjar di vecjs al comparîs simpri sot la forme di *Biberis*.

VICO

TITE

PLAZZE GRANDE

PALESTRE DAL PUBLIC

Ariviodisi

Ne diti mandia come che si disj
cui ch'al va cul glon di une
cjanpane,
ma come, in ogni sere che mi visi,
s. disorisi amandis a la lontane...
Ariviodisi, alore, a une pui bieler:
co' tu tornis viot di jessi sane
e ve il color come une biele me'e...
Immo vin di cjanla su la crosera
prin di lassasi al clâr di lune-stelc:
come simpri, e ancjemò di soresero
diti cul câr: — Indulà sestu
siadef...
e fâli una cjanze a mar lizere.
Immo une volte... e po' lant sù
pe strade,
tra lûs e scûr (ti visistu ancjemò?)
come in ch'è sere, dâsi une bussade.
Ariviodisi, duncje, amlo... Cun
Gjô!...
D.

Chei voi...

Chei vôi
ch'è vevin il cîl
denti ai lôr,
lu an piardât.
Un vâl di calige, mo' penz
mo' lizêr
lu a puartât vîe cun sê.
Mo' nol è plui
il calige,
ma plui nol lûs
chel cîl
color lurchin zintil.
Ancjemò son bîej, son vîs
chei vôi benedê,
vito de mè vîe.
Ancjemò
mi fasin inamorâ.
'E son come diamanz
neris
pe profunditât de lôr pipine.
Di plui ancjemò 'e brâsin

'e sbâsin
Ma dâ scuindon di mè,
il gno cûr al vôi
no pò anurî
tal cûr da umin
la nostalgje dal paradîs.
E il paradîs al jere là
la chel dôc seron misterîs
di chei vôi d'agnul
vignût su chesie tiare
par fâsi om.
Ma la tiare
plui no dâ ch'è gjonde
daspò respirdi il cîl.

MINI

Ai furlans pal mont

RICO COLAUT - Rua Oporto 741
- LISBOA (Portugal)

No vin savût plui nuje di Berto
dopo la uere, nancje midiant dal
Vatican e de Crôs Rosse. Il paisat
indulà che i todeses lu vevin metût
a vore al è stât dut sacralitât e
brusât dai bombardament. Cussì 'o
viodarin cumò ce che nus rispuint
l'avocat: il munizipi nol 'asse fî
a mortuorum se nol a un zertifi-
cât. Quan'ch'o varin ale di gnûf
ti scrivâr dillunc. Mandi ancje
mê femine e di Vici Palot.

BERTO

ZELESI QUAIN - Elizabeth
Street 186 - WELLINGTON
(New Zealand)

Cumò che la uere 'e je finide tu
poderessis scrivimis. 'E son sîs
agns che no savin nuje diretamen-
tri di te. 'O vin savût ale sul to
cont, nome cumò, di Berto ch'al
è stât internât cun te in Australie.
Dopo, lu an traslocât e nol a savût
dînus altri... Ti mandin il sfuej par
che tu vebis un salût de Furlanie.
Mandi.

Te fradi e tô sôr

VITORIO GASPARET

diretôr responsabile

Stamparie «A. Mamolo» - Udin

BEPO VIULIN

In plazze dal Gran
tal palaz di Kehler

Drogerie

di Aldo CRIVELIN & C.

Medais par Societâz Sportivis

CONTI

UDIN
Contrade Cavour

AL MONT

Il restaurant plui inomenât

UDIN - Marciatvieri, di fâzze dal Mont di Pietât

Cafè brustulat?

Fradis MATIONS

Gurizze

e Udin

Vie Vit. Venit 6

dal. FALESCHINI specialis
MALATTIS DES FEMINIS
E DE PIEL
Contrade Brovedan 6 (fra Piazza
S. Jacum e Contrade Zanon)
10-12,30 - 16-18,30 UDIN -

CJASE DI CURE
«ANALGO»
par aritrics e reumatica
UDIN
Rive Barnullâ n. 1 - Telef. 1149

Dotôr MARCHI

DENTIST

Contrade de Pueste (Vie Vittorio Venit) Nr. 32

Par costruî capanons - Cjasis - Palaz
e stradis

IMPRESE LIEDO CUTTINI

UDIN

MARIO ZANUTIN

DI PERSEO

Pitor - Decorator Vernisadôr

Contrade Cjastelane Nr. 46 tel. 98 - UDIN -

AL DOMO - Udin Bore de Pueste. 10

Riviere Fluride

di Melie Caligaris e Ide Cioti

Semenzis - Plantis par ort e zardin - Macez di rosas
Rosas par vis - Rosas par mazar

Munin

DISTILARIE FURLANE

BURI

Sgnape e licôrs spezialj

TREVISAN

Machinis par sorivi e par calculâ
Accessoris - Riparazioni

Contrade di S. Francesc d'Assisi 1a - Udin - tel. 6-04

Aziende J. Ridomi

UDIN - Bore Marsala 6

Tel. Ufizi 3 - Abitaz. 9-20

L'antighe Dite Ridomi 'e contente simpri i miôrs
aventôrs pe prontezze dal so siarvizi e pe bonitât
de BIRE ITALIA PILSEN, de ARANCIADÉ
RECOARO, e de sgnape VIT D'AURO

Rivolzeisi duc' 'e DITE RIDOMI

(Telefon n. 3)